

丙年 常年期第二十一主日
二零二五年八月二十四日



落後的將成為
領先的，
領先的將成為
落後的。

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華語彌撒：
主日

國語早上 9:30 a.m.
粵語下午 3:00 p.m.
平日

星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

堂區代理司鐸：Administrator
Fr. Ambrose Udoji
323-264-4447#108
FrAmbrose@stampk.org

副主任司鐸：
Fr. Joseph 郭 晨神父
FrJosephGuo@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：
星期一、四、五
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

電郵：
stachinese@stampk.org

網頁：
www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
地址 1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：
(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am
ID: 3901142241
粵語線上彌撒 3:00pm
ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書

六六，18~21

上主這樣說：「我要聚集萬民和說各種語言的民族。他們都要前來，瞻仰我的榮耀。我要在他們中間施行奇事，並派遣免難的人到外邦人那裏去，就是往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪以及遼遠的海島上，就是那沒有聽過我的聲譽，沒有見過我的光榮的地方。他們要從各民族中騎馬、乘車、坐轎子、騎騾子、騎獨峰駝，把你們的弟兄送到我的聖山耶路撒冷來，當作獻給天主的獻儀，好像以色列子民用潔淨的器皿將供物獻於上主的殿中一樣：這是上主說的。我要從他們中間選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

上主的聖言

答唱詠：

谷十六，15；詠一一六，1，2

答：你們往普天下去宣講福音。

一、萬國啊！請讚美上主，萬民哪！請歌頌上主。答
二、因為上主對我們慈悲無量，祂的真誠永世常存。答

答：

Musical notation for the response: Dm | 6 1 - 1 6 | 1 6 - 6 | 2 5 5 . 6 | 6 - - - | Dm (D) | 6 - - - ||

讀經二：

致希伯來人書

十二，5~7，11~13

弟兄姐妹們：你們竟然完全忘記了天主勸你們、好像勸子女的那番話，祂說：「我兒，不可輕視上主的懲戒，祂譴責你的時候，也不要灰心；因為上主懲戒祂所疼愛的，鞭打祂所收納的每一個兒子。」為了接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，就像對待子女；哪有兒子不受父親懲戒的呢？各種懲戒，在當時固然是樂事，而是苦事；可是，以後在那些受這些磨練的人身上，就會結出義德的和平果實。因此，你們應該伸直痿弱的手和麻木的膝，為你們的腳開闢正直的路，使跛子不致走入歧途，反而得到痊愈。

上主的聖言

福音前歡呼

若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十三，22~30

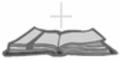
那時候，耶穌經過各城各鄉，朝著耶路撒冷走去，到處教導人。有一個人問祂說：「主啊，得救的人果然不多嗎？」耶穌對他們說：「你們應該竭力從窄門進去！我告訴你們：將來有許多人要想進去，卻不能進去。當家主起來把門關閉之後，你們卻在外面站著，敲門說：『主啊，請給我們開門罷！』祂要回答你們說：『我不知道你們是從哪裏來的。』那時，你們會說：『我們跟你一起吃過飯；祢在街上也教導過我們。』祂要說：『我告訴你們：我不知道你們是從哪裏來的；你們這些作惡的人，滾開罷！』當你們看見亞巴郎、依撒格、雅格和眾先知在天主的國裏時，而你們卻被摒諸門外，那麼你們只有哀哭切齒的份了。到時將要有人從東方、西方、北方、南方而來，進入天主的國赴宴。看罷！落後的將成為領先的，領先的將成為落後的。」

基督的福音

每日讀經：

八月廿五日：得前一 1-10；瑪廿三 13-22
八月廿六日：得前二 1-8；瑪廿三 23-26
八月廿七日：德廿六 1-21；路七 11-17

八月廿八日：若壹四 7-16；瑪廿三 8-12
八月廿九日：耶依 17-19；谷六 17-29
八月三十日：得前四 9-11；瑪廿五 14-30
八月卅一日：德三 17-29；希十二 18-24a；路十四 1，7-14



感 恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 孫鵠飛子女家人, 于志及家人, Thomas & KaiYing魏 Kojes, Zhendian 吳, 池新風胡韜略(+), 曾慶斯、張麗珍及家人(四), 王孝慈、王孝國及家人(三), 何墨、劉岫琴及家人, 朱真真(六), 徐永如、朱邦彥蔣俊育、朱萍、蔣熙文(四), 朱 勇(九), 施珠英(八), 朱承先、王培明及家人(三), 和再鈞、和再錄、陳明娟、和璋(四)

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(四), 呂月華全家, 陳家星及家人, 陳梅梅、陳杰, 曾慶斯、張麗珍及家人(四), 吳嘉寶及家人, Kristy Li為乾媽潘麗潔, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人, 胡韜略(+), 朱真真(六), 王 歡(二), 何本義及家人(一), 何惠及家人(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(四), 蔡佳音、王佳寧及全家(四), 鄭偉、鄭路嘉及家人(四), 邱天才及家人, 王萍及家人, 朱藝、王雯章(七), 趙懿及家人為岳佳霖、孫朝勇(+), 朱承先、王培明求曾慶斯早日康復(三), 金暉及家人(五), Holly 潘為母親潘顏德蘭, 費卓偉、雲雲嫂、費卓爾求早日康復(二), Monica黃秀娟及家人(一) 余玥儒, 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四), 施珠英(八), 費卓爾、費卓立及Justin Hou全家求旅行平安(二) 馮家為林明谷(八), 鄭弘、黃曉琴為林明谷(四), 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(一), 薛瑪莉及家人(一), 陳愛平(一), 陳美智為曾慶斯、林明谷(一)



煉 靈 : (求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

范維聖及家人追思新亡者曾素蓮(一), Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(四), 駱麗芬追思二伯母駱陳金棠(六) 王孝慈、王孝國及家人追思三舅鄒忠禮(四), 谷毅貴、米蘭花追思同學好友李玉銘(四), 谷睿玲及家人追思世叔李玉銘(三) 吳小燕、張永安追思教友劉漢南(四), 粵語彌撒追思教友劉漢南(五), 王燕樂、張淑深、王燕寶、陳正維追思教友劉漢南(三) Daolin Huang & AiYing Chi 追思媽媽吳德肋撒(八), 陳美蘭、陳勇全追思易應源(九), 胡永凱追思小姑媽胡秀蓉(亞加大)(+) 嚴曦平追思母親許蔓華(八), 嚴曦平追思五姨媽許蔓荃(八), 馬維龍、谷俊花追思馬瑪寶(三), 吳照春、吳海華追思姊夫黃玉圳(三) Monica Mao、Karun Mao 追思母親趙珮璉、女兒 Cici 毛子俐(+), 徐永如、朱邦彥追思葉湘旭 梁愛玲及家人追思先夫、父親梁炳權, 池新風追思父親池信忠逝世 15 週年, 陳皓、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍, 王敏洋追思王亞亮, 盧家兄弟姐妹追思父親盧漢森(若瑟)、母親盧氏鳳(亞納)(四) 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀鈴逝世九週年, Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康, 張佩芝追思盧振威(+), 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒、余美兵(二), Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩, 蘇秀容追思先夫李榮春(+), 杜桂香追思父親杜柏勛、母親閔凤芝, 盛月梅、王磊追思先生、爸爸王景智, 張桂承禧(Loretta)同張傑豪(Justin)追思先生張文甲、長子 Paul 張傑凱 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈, 林秀枝、林承輝追思爸林英善、媽孫明珠、姐林秀芳、姐夫胡養善、林凤金、爺爺胡慶欽、胡若瑟(+), 林尚建、薛瑪莉追思薛亦焰、薛福官、林宝金、薛清宋、余珠宋、孫來宋、朱建德、朱立德(一) Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), Janet 梁太及家人追思亡夫梁鈞卿 David 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾), 林允錦追思爸爸林依標(七) 馮家追思舅媽林嬌英, 梁瑪麗亞, 朱自成, 朱康民執事, 張梅花 Strotman, 陳瑪利亞, 梁愛玲追思張梅花 Strotman(一) 粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純、姚王珍妮 蔡義威及家人追思長輩盧木蘭(四), 黃小鳳追思陸佩芳修女, 田默迪神父, 葉由根神父, 王秉鈞神父 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 (八), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)



<p>Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向 :</p> <p>✦為嚴重病人求健康: Emma Tong, 曾慶斯。</p> <p>✦為病人求健康祈禱: 楊鴻香, Sergio Garcia, 林明谷。</p> <p>✦為 蔣熙文, 陳愛平, 的所有需要祈禱。</p> <p>✦為新亡者祈禱: 曾素蓮, 徐孝真(徐世昭神父之父)。</p> <p>※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡: 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448</p>	<p>關懷代禱</p> <p>孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 李 正, Florida Cabale 曾慶斯, 鄧美娟, 吳熾宗, 陳瑞蘭, 吳越璇, 王敏洋, Paul Braeckmans, 鄧興賢, 林明谷, 費卓立, 金菲莉, 黃道霖, 池愛英, 楊曉春, 蕭燕秋, 黃天柱, 黃秀娟, 葛守覺, 鄭必忠, 羅曙光, Teresa Wong, 朱承先, 王培明 譚潤強, 付宇萱, 楊鴻香。</p>
--	---

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

主內的弟兄姊妹，平安！

CCA 華人傳協會正在積極籌備即將到來的四個重要活動：

- 敬邀**
1. 堂區共融日 Sunday Funday (9/28) **同心同行**
 2. 中秋節 Mid-Autumn Festival (10/5)
 3. 重陽節 Double Ninths Festival (10/29)
 4. 籌款晚會 Fundraising Event (11/16)

這些活動是我們團體凝聚、共融與福傳的美好時刻。為了使活動更豐富、更有活力，我們誠摯邀請大家的參與與支持：節日：我們誠邀弟兄姊妹，或您身邊有才藝的教內外朋友，自薦參與節目表演：歌詠、詩朗誦、舞蹈、小品、樂器演奏等。我們期待透過這些才藝，見證天主的恩賜，分享信仰的喜樂。

贊助：同時我們也將邀請部分外請的表演節目。若有教友願意贊助或協助邀請，亦誠摯感謝並熱烈歡迎。

在籌備的過程中，懇請大家為這四個活動的意向祈禱，求主帶領我們，使每一次聚會都成為感恩與共融的見證。感謝大家的關心與付出！讓我們在基督內同心同行。



聯絡人：蔡義威、張永安、鄧麗霞



兒童道理班：8/24 & 8/31 彌撒後藍棚下開始接受報名，將於9月7日開始上課，上課時間：每主日彌撒後 11:15am-12:15pm。報名每一個家庭\$10元。聯絡：Bill 朱威 626-780-7517。謝謝！

免費中醫講座：本主日 11:00am-12:30pm，主講：翟書省中醫師。地點：禮堂。

(國語)信仰講座：華人傳協會榮邀耶穌會會士曾慶導神父。時間：8月30日(星期六)早上 9:30 報到，10am - 3pm。主題：1. 社會和教會的現況以及我們的回應；2. 神學簡介。地點：教堂。費用：10元。聯絡：杜娟 626-227-5787, May 626-780-3271。

(粵語)信仰講座：榮邀耶穌會會士曾慶導神父，現任台灣輔仁神學院教授。主題：「天主就在你眼前」「福傳？傳什麼？」時間：8月31日(星期日)早上 10 時報到，10 am - 3pm，彌撒：3 點。地點：禮堂。費用：10 元。聯絡：Susanna 穆 626-776-0566，May 葉 626-780-3271。

感謝：上主日第二次奉獻將支援教區「National needs combined collection」基金，共籌得\$3,026元。

國定假日：9月1日(星期一)是勞工節，堂區及華人辦公室休假一天。

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《靈修發展中的關鍵性危機》。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日聚會 11:15am-12:15pm，主題：斐理伯書，第四教室。

線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「希伯來書」。連絡：劉鎮邦 213-675-3688。

乒乓球活動：每週三晚上 7:00-8:30pm，地點：禮堂，歡迎參加。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每主日與各位弟兄姊妹實體見面，一起分享信仰生活及祈禱。盼望與大家一起和天主把茶言歡。時間：1:30-2:30pm。地點：禮堂(小會議室)。聯絡：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每週五晚上 8:00~9:30。連絡：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。

預留時間 堂區快樂共融日

9月28日(主日) 早上 10:30-下午 5:00

敬邀您的親朋好友前來同樂

抽獎券本主日開始發送，建議每個家庭購買二本，每張1元，一本20張
鼓勵大家踴躍，購買抽獎券，買得越多，得獎機率越大
食品安全考量，建議教友捐款，由食品攤位統一購買
華人攤位需要教友捐款，抬頭：STAC 備註：共融日

您可以透過以下的項目來支持贊助，我們教堂大家庭一年一度的活動：抽獎券、食品攤位、遊戲攤位、餘興節目、樂透抽獎獎品、搭設場地、會後清掃整理... 等等。贊助表格在聖堂出入口處可取得，請於9月22日(週一)前繳回。

連絡協調：蔡義威

食物攤位：陳家星，楊雪虹

飲料攤位：葉慧娜，石建蓉

禮品攤位：陳 蘇

抽獎券：張永安，王燕寶，鄧麗霞

協力福傳 Together In Mission

由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們。本堂 2025 年捐款目標是 \$40,137，已籌得 \$31,187 元，仍缺 \$8,950 元

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429 統一交給辦公室；再轉呈總教區。

STA 哥倫布騎士會 #17458(英文)：9月6日(週六)8am-中午將在小學遊戲廣場資源回收，只有收集塑膠罐及鋁罐。籌得款項將支援在地維護生命的機構。

堂區(英語、西語)線上彌撒停用：感謝過去幾年來的支持線上彌撒，我們注意到使用的教友不多，因此我們不再提供 Zoom 彌撒。歡迎前來參加實體彌撒。

感謝主日彌撒後茶點服務：本主日：天主之母，下主日：熱心教友，感謝他們！

堂區辦公室夏令辦公時間：

即日起至 9 月 1 日(週一)早上 8 點到下午 1 點，週末不開放。9 月 2 日(週二)恢復正常辦公時間早上 8 點到下午 4 點，緊急事宜請打還未完全修復的電話 323-264-4447 或電郵 parishoffice@stampk.org。華人辦公室上班時間不變，請參閱經文單首頁。

耶穌聖心彌撒：9月5日首星期五敬禮耶穌聖心。5pm 在本堂有朝拜聖體，7pm 有彌撒，歡迎參加。

STA 病人傅油聖事：9月6日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$8,000.00
聖堂奉獻/網上捐款
8/16—8/17：\$8,035.00
超出/(不足)：\$ 35.00
8/15 聖母升天慶日 \$1,513.00
歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

本主日：聖而公教會的特徵(二)。主講：郭 晨 神父

國語慕道班：本主日 11:10am-12:10pm 在禮堂後面的會議室

感謝本主日烹飪天使：李杜桂枝 姊妹。

歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 4 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事，歡迎參加

國語	8/31	勞工節假期—暫停一次	慕道班
粵語	8/28	勞工節假期—暫停一次	慕道班

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979
粵語慕道班：每週四 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯絡：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081

秘書
杜娟 626-227-5787
禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
杜娟 626-227-5787
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

活動組
陳家星 626-759-2071

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
林上發 310-375-0911

兒童道理班
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-927-7575

主日通訊
編輯指導
郭晨神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)
廣告 323-264-4448
王萍 (Jessie)
許容榕 (Sherry)

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 綠億 設計建築 加州執照 百萬保險
Design & Build Solutions

設計·審批·建造·一站式服務
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫
承接各類商業及住宅 626-622-6189

美思安防監控科技 AMAZE TECH.
安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

1460 Monterey Pass Rd.
Monterey Park, CA 91754
TEL: 323-318-2020
TEL: 626-905-0500

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租賃
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2025年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,980.00 \$6,930.00

教友: 阿林
626-588-7838
機場接送 旅游包車
觀光購物 豪華商務

福州特產 **福益店** 零售批發
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
• 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健
品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

Flower in love 鮮花店
(626) 369-3116
教友 9折優惠
網站: flowerinlove.us
15936 Halliburton Rd.
Hacienda Heights, CA 91745

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」

對成年人保持「健康警覺」的涵義(上)

在日常生活中對成年人保持「健康警覺」並不是將所有成年人都看成潛在的性侵犯者。重要的是提高對性侵犯危險和跡象的認識, 而不是陷入過度恐慌。安全的成年人不應該成為過度緊張的守護者, 而應該以謹慎的態度去面對, 不應忽視任何不當行為的警訊。更多相關信息, 請上網: lacatholics.org/did-you-know/

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄

將在本堂舉辦的孩童安全防護課: 中文 10/18(週六) 1pm

注意: 基於孩童安全防護規定, 孩童不可以單獨使用洗手間, 必須有成人陪同; 成人要在沒有孩童使用洗手間時才能使用; 小學的洗手間僅供孩童使用; 當讓我們大家一起為我們的下一代營造一個安全、舒適的環境。